

Ia lana Susuga Mamalu o BERTHOLD GREENEBAUM, Konesula o le Unaite Setete.

ALII E,

Fale o le Malo, Apia, 13 Me, 1886.

O lenei, ona ua tagi atu le Malo o Samoa i le Malo o le Uunaite Setete o Amerika i se fesosoani ma le faamamalu. Ua maua le tala i tasi tagata o Samoa (ua malaia) o loo latou fai le fou i la'u pule, e faapea ua tele le mata'u ona o fana fanua a manua o Amerika ma Peritania o le a liliu atu ia te i latou. Ou te poloaiina nei oe ia faia ma tusia ni talaiiga ia fai ma pupuni o faamata'u, ma fai atu i tagata uma o Samoa ia nofo filemu ma ia tapu gagana ma ia o atu i latou nuu ma nonofo o filemu.

MALIETOA, Tupu o Samoa.
SELU, Failautusi.

IN obedience to the request of His Majesty, King Malietoa, I, the undersigned, BERTHOLD GREENEBAUM, United States Consul in the Kingdom of Samoa, in the name of the United States of America, and by virtue of the command of King Malietoa above set out, do hereby order all people within this Kingdom to live peaceably and quietly, and also order all persons who may have assembled for the purpose of opposing the Government of King Malietoa, forthwith to disperse to their several homes and there dwell peacefully. And I hereby state that no English or American war ship will be requested by me, acting as and for the United States of America, His Majesty King Malietoa, to fire upon, or otherwise molest, any of the subjects of this, or any other country, unless for the preservation of life and property, or the punishment of crime. The United States of America desire that happiness, peace, and prosperity may be enjoyed by Samoa, and trust that the difficulties hereto retarding the progress of these islands will soon be overcome, and that by reviving commerce and with an established Government, the great natural resources of this Kingdom may be peacefully developed, so that the welfare both of individuals and the community may be secured.

BERTHOLD GREENEBAUM,

Apia, Samoa, 14th May, 1886.

United States Consul.

O LE poloaiga a lana afioga le Tupu a Malietoa, o au o BERTHOLD GREENEBAUM le Konesula o Unaite Setete i le atunuu o Samoa, e tusa ma le finagalo o Unaite Setete i le ma le poloa'iga a le Tupu o Malietoa: ou te fai atu a'u i tagata uma i lenei atunuu ia tatou nonofo lelei ma le filemu. Ou te matua fai atu foi i tagata uma ua potopoto faatasi ina ia faalavelave le malo o Malietoa le tupu ia vave ona taapeape i latou ma ia maliu atu i o latou lava nuu ma ia nofonofo filemu i ai. O le pule lenei o le pule lava a le Unaite Setete atoa ma Malietoa a le tupu, ou te faapea atu: e leai sou manatu e fai atu i se manua o Peritania poo se manua o Unaite Setete ia fanafana pe faasala i se tasi tagata o lenei atunuu po o se isi atunuu vagana e tata ai ma le faamamaluina o tagata po o fanua po o le faasalaina o tagata pagotata. O le finagalo o Unaite Setete o Amerika ia i ai ma ia tupu pea lea manua ma le filemu ma le maninoia i lenei atunuu o Samoa. E faamoemoe foi o le a vave mavae mea faigata sa faalavelave ai pea i lenei atunuu, a ia atili ai le faaveaina o oloa aua pe afai e mautu le malo lelei o le a matua tupu tele ai le manua i lenei atunuu e i'u ina filemu ai tagata atoa uma nuu uma.

BERTHOLD GREENEBAUM,

Apia, Samoa, 14 Me, 1886.

O le Konesula Unaite Setete.

No. 11.

MINISTERS to the GOVERNOR.

(Memorandum.)

Wellington, 30th June, 1886.

THE Premier has the honour to forward for His Excellency's information copies of three other Proclamations that have been issued in Samoa since the Proclamation of the 14th May, copy of No. 10. which was forwarded to His Excellency on the 16th instant. His Excellency will perceive that much good has resulted from the action then taken by the Consul for the United States.

ROBERT STOUT.

Enclosures.

DR. STUEBEL'S PROCLAMATION.

KNOW all men—The whole of Samoa knows well that there is at the present time arrangements being made between the Great Powers for the benefit of Samoa. These arrangements have not been concluded yet, and that is the reason of the German men-of-war going away without having investigated the breaking of the treaty and other insults alleged against Malietoa. I have informed the German Government of this, and shall still keep the German flag flying at Mulinu. On account of what has been done by Malietoa in the past the Samoan Government cannot be protected by the American Consul without having first obtained the authority of his Government and his hoisting the United States flag over the flag of the Samoan Government hath no meaning whatever. I have already protested against that action, and now advise all Samoans not to believe or trust to such protection; it is of no use, but will only make difficulties, and Samoans will be the sufferers.

20th May, 1886.

Dr. STUEBEL.

PROCLAMATION.

WE, the Consuls of Germany, Great Britain, and the United States of America, hereby give notice that we and our Governments do not, and never have, in any way recognized Tamasese as King of Samoa, and order all Samoans to return to their homes and remain quiet and peaceable. And we